

MARCILLAC

Samedi 27 juin • 17 h
Chapelle des Pénitents

LECTURES

Occitan et Français entrelacés

de **Istòria d'un sauvatjòt**
Je suis cet enfant

Édition bilingue occitan-français de Letras d'òc



Sèrgi Carles

Istòria d'un sauvatjòt

Je suis cet enfant

letras d'òc

• Serge Carles entrelace occitan et français pour donner à entendre des morceaux de son récit autobiographique à hauteur d'enfant.

Un enfant qui découvre le monde, pas à pas : la maison familiale, les voisins, le monde de l'école, les joies et les peines, les premiers drames, la vie quotidienne vécue entre deux langues, l'occitan (sous le nom de patois) et le français. Très tôt, l'enfant s'interroge sur la langue, les deux langues : celle qu'il parlait fièrement partout en dehors de l'école (mais que ne parlait pas, mystérieusement, sa mère) et celle de l'école...

Serge Carles nous fait partager son cheminement jusqu'à l'entrée à l'École Normale de Rodez dans une écriture sensible et généreuse.

• Lectures suivies d'une conversation avec le public :

Un témoignage simple (apparemment) et les questions qu'il pose.

• Dédicaces

Tous bienvenus !

Les lectures alternent occitan et français au fil du récit. Les morceaux lus en occitan sont accompagnés de la projection sur écran du texte en français.

ENTRÉE LIBRE

1

Mon plus lointain souvenir. Comme une ombre. Comme un songe.

«Fai lo signe de la croiz e vai-te'n manjar la sopeta.»

Fais le signe de la croix et va manger ta soupe. C'est ce que me dit le vieux curé quand il voit que je ne parle pas français. Un vieux curé, forcément, pour moi qui n'ai que cinq ou six ans. C'était dans les premiers temps d'école, nous commencions le catéchisme dès que nous allions à l'école.

